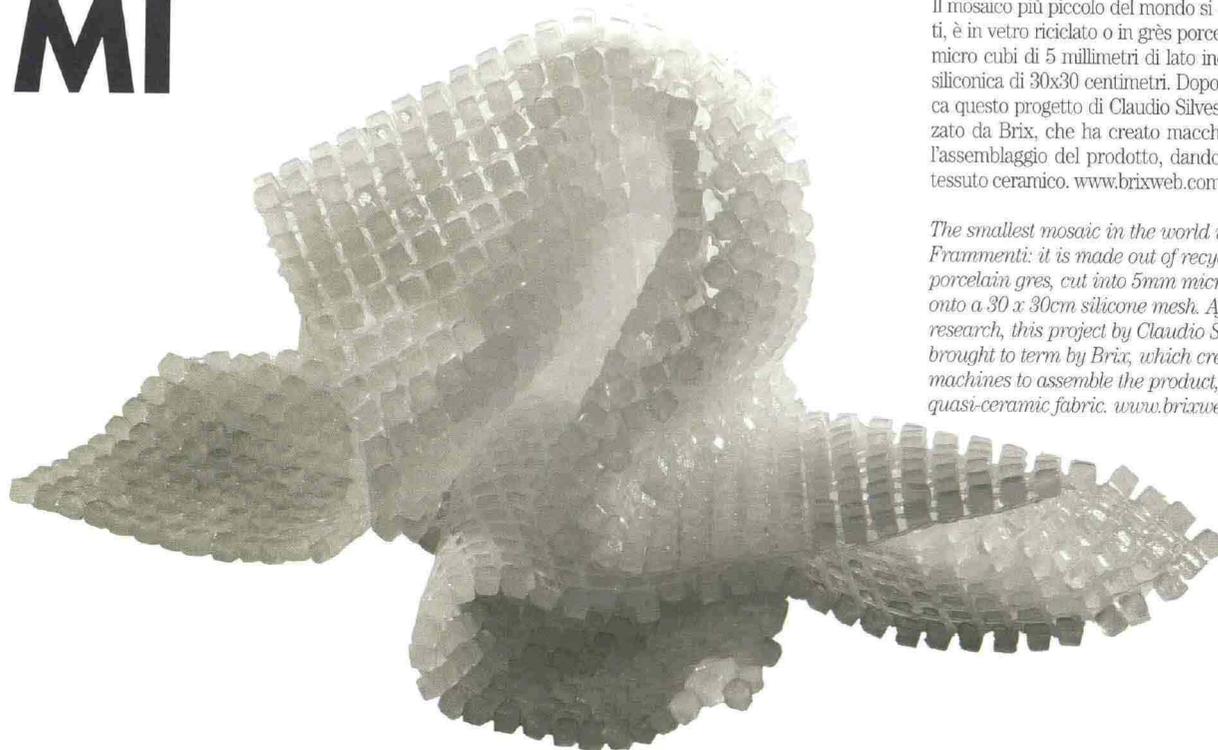


MI



Il mosaico più piccolo del mondo si chiama Frammenti, è in vetro riciclato o in grès porcellanato, tagliato in micro cubi di 5 millimetri di lato incollati su una rete siliconica di 30x30 centimetri. Dopo due anni di ricerca questo progetto di Claudio Silvestrin è stato realizzato da Brix, che ha creato macchinari appositi per l'assemblaggio del prodotto, dando vita ad un quasi tessuto ceramico. www.brixweb.com

The smallest mosaic in the world is called Frammenti: it is made out of recycled glass or porcelain gres, cut into 5mm micro-cubes glued onto a 30 x 30cm silicone mesh. After two years of research, this project by Claudio Silvestrin was brought to term by Brix, which created special machines to assemble the product, producing a quasi-ceramic fabric. www.brixweb.com

ENERGIE DALLA TERRA ●

ENERGY FROM THE EARTH

di Giulia Bruno

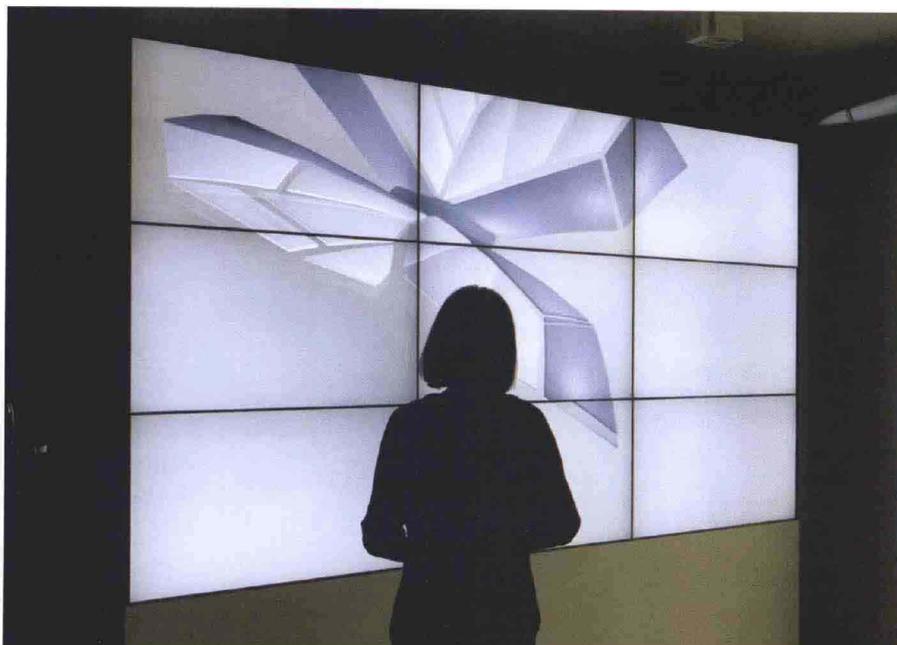
Aria, acqua, terra e fuoco sono elementi primordiali ispiratori di molti prodotti, installazioni, eventi visitati durante la design week milanese.

Air, water, earth, fire, are the primordial elements that inspire a series of products, installations and events during design week in Milan.

Laminam produce una 'pelle' di ceramica per l'architettura. In occasione della Design Week 2011 ha presentato Laminam Milano, nuova sede nel cuore della vecchia Brera, per dialogare con la città attraverso la collezione Filo, dalle lastre lunghe tre metri e spesse tre millimetri, leggere e riciclabili al 90%. Immagine dal video di Felice Limosani. www.laminam.it

Laminam produces ceramic 'leather' for architecture. For the 2011 Design Week, the company presented Laminam Milano, a new venue in the heart of the old Brera district, to dialogue with the city with the Filo collection, featuring slabs three meters long and three millimeters thick, lightweight and 90% recyclable. Image from the video by Felice Limosani. www.laminam.it

134





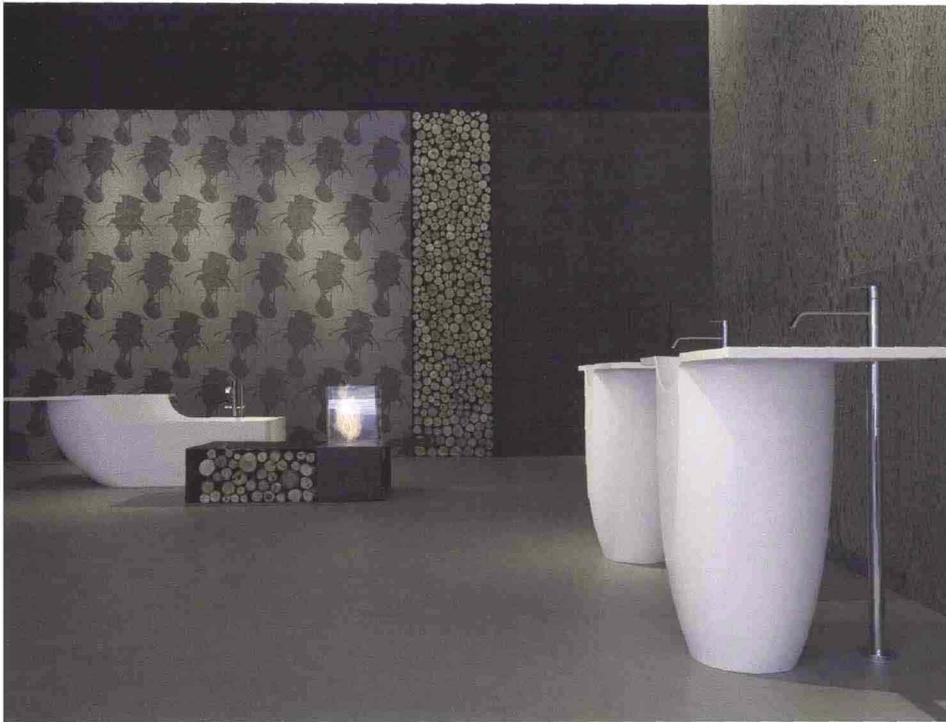
In 'The positive floor', onirica installazione labirintica progettata da Francesco Maria Bandini presso la Triennale, InterfaceFLOR dell'americana Interface Inc., leader mondiale nel campo dei rivestimenti modulari a basso impatto ambientale, ha presentato 'vestiti per ambienti' che la natura stessa progetterebbe. Su prismi alti due metri, superfici rivestite delle nuove World Textiles ricordano l'effetto del terreno spaccato per effetto del sole e si specchiano nel soffitto-cielo. Interface con Mission Zero, dal 1994, persegue una strategia aziendale volta ad eliminare completamente il proprio impatto sull'ambiente entro il 2020. www.interfaceflor.it

In 'The positive floor', a dreamy labyrinthian installation designed by Francesco Maria Bandini for the Triennale, InterfaceFLOR by American manufacture Interface Inc., the world leader in the field of modular wall coverings with a low environmental impact, presented 'dresses for spaces' designed by nature itself. The surfaces of prisms two meters tall are covered with the new World Textiles, to create an effect reminiscent of earth cracked by the heat of the sun, and are reflected on the ceiling-sky. Since 1994, with Mission Zero, Interface has pursued a company strategy whose purpose is to completely eliminate its impact on the environment by the year 2020. www.interfaceflor.it



'Foresta di Bambù' è la mostra che i Nendo hanno allestito in Triennale presso lo spazio di Yii design su iniziativa del Taiwan Craft Research Institute. 999 palline di bambù cucite a mano costituiscono il Bubble Sofa di Yu-Jui Chou, realizzato da Su-jen Su (foto William Chen). www.yiidesign.com

"Bamboo Forest" is the exhibition installed by Nendo at the Triennale in the Yii design space as an initiative of the Taiwan Craft Research Institute. 999 hand-sewn bamboo balls constitute the Bubble Sofa by Yu-Jui Chou, made by Su-jen Su (photo by William Chen). www.yiidesign.com



L'emozione della memoria ancestrale del fuoco è stata proposta in 'Il fuoco, la pietra, il cemento si incontrano', installazione ideata da Andrea Lupi e curata da Domenico De Palo presso la Fabbrica del Vapore di via Procaccini. Come in una scatola magica, circondati da gigantesche boiserie in pietra di Antolini, da lucide texture in cemento e resine Home design, dai rivestimenti Bolla di IncontroArdito e da alte cataste di legna da ardere, caminetti senza canna a legna o bioetanolo (in foto Filoskema e Babele di Mario Ferrarini per Antoniolupi), vasche e lavabi Talamo di Domenico De Palo per Antoniolupi occupano uno spazio di tranquilla quotidianità. www.antoniolupi.it

The emotion linked to the ancestral memory of fire was presented in "The Meeting of Fire, Stone, and Concrete", an installation conceived by Andrea Lupi and curated by Domenico De Palo at the Fabbrica del Vapore in Via Procaccini. Like in a magic box, surrounded by giant boiserie in Antolini stone, glossy textures made out of cement and Home design resins, by the Bolla wall finishes by IncontroArdito and tall piles of firewood, fireplaces without a chimney fueled by wood or bio-ethanol (in the photo Filoskema and Babele by Mario Ferrarini for antoniolupi), the Talamo tubs and washbasins by Domenico De Palo for antoniolupi fill a space of everyday peacefulness. www.antoniolupi.it

L'acqua diventa tema fondamentale per Valcucine Laundry, nuovo progetto che si rifà al connotato sociale rivestito un tempo dal 'lavare alla fontana'. Gabriele Centazzo e Marco Zanini hanno ideato uno spazio-lavanderia contaminato da altre funzioni, come la mini palestra o la stanza dei giochi. Attorno al tradizionale lavabo ridisegnato in chiave contemporanea, ruota un ambiente confortevole, elegante, dove superfici e spazi ergonomici sposano materiali d'alta qualità, riutilizzati al momento della dismissione, in particolare nel programma Demode Meccanica, pensato per i giovani. Foto Cristina Fiorentini. www.valcucine.com

Water becomes a fundamental theme for Valcucine Laundry, a new project that draws inspiration from the social significance once connected to "laundering at the fountain". Gabriele Centazzo and Marco Zanini have created a space - a laundry room mixed with other functions, such as a mini gym or a playroom. Around the traditional washbasin redesigned in a contemporary key, revolves a comfortable, elegant space, where surfaces and ergonomic spaces are clad in quality materials, reused for a second life, in particular in the Demode Meccanica program, conceived for young people. Photo by Cristina Fiorentini. www.valcucine.com



È di sughero il tavolino Degree, prototipo di Patrick Norguet per Kristalia. Foto Mario Carrieri. www.kristalia.it

The Degree table, a prototype by Patrick Norguet for Kristalia, is made out of cork. Photo by Mario Carrieri. www.kristalia.it

Energia di vita nelle cortecce: Materia, nuovo brand di oggetti in sughero ideato da experimentadesign per la portoghese Amorim, leader mondiale nell'industria del millenario materiale, ha proposto 21 prototipi creati da 10 designer internazionali per illustrarne le potenzialità. "Elastico, comprimibile, impermeabi-

le, resistente, galleggiante, riciclabile e biodegradabile, il sughero è adatto a pavimentazioni e rivestimenti, non solo per fare tappeti", spiega Antonio Rios de Amorim, presidente della storica corticeira. In foto, Bote di Big-Game. Foto Louis Silva Campos. www.corkcomposites.amorim.com

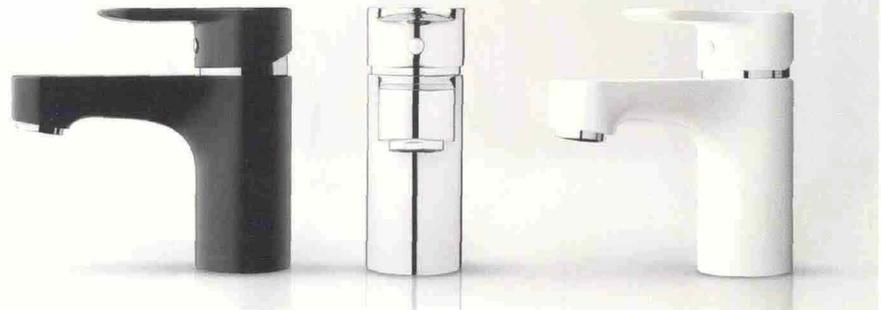


Life energy in the bark: Materia, a new brand of objects made out of cork created for experimentadesign for Portuguese company Amorim, the world leader in manufacturing with this millenary material, presents 21 prototypes created by 10 international designers to illustrate the potential of this material. Elastic, subject to compression,

waterproof, durable, floating, recyclable and biodegradable, cork can be used for floor and wall coverings, and not just to cork bottles, explains Antonio Rios de Amorim, president of the cork-manufacturing company. In the photo, Bote di Big-Game. Photo by Louis Silva Campos. www.corkcomposites.amorim.com

Ricerca del bello e cultura dell'acqua hanno in Mamoli un deciso sostenitore. Nell'ambito di Home & Spa Design, idea di Carlo Matthey dedicata all'home wellness design, all'interno della mostra 'Aquatecture Water Talks', Mamoli ha presentato H2VIP, di Fabrizio Batoni, monocomando di ultima generazione dal design sostenibile e democratico. L'importanza dell'acqua pubblica e della sua distribuzione è stata reinterpretata da artisti e designer nell'esposizione organizzata con H2O - nuovi scenari per la sopravvivenza. www.mamoli.com

The search for beauty and the culture of water are strongly supported by Mamoli. As a contribution to Home & Spa Design, Carlo Matthey's idea dedicated to home wellness design, as part of the exhibition 'Aquatecture Water Talks', Mamoli offered a presentation of H2VIP, by Fabrizio Batoni, a latest-generation single-command tap



with a sustainable democratic design. The importance of public water and distribution was reinterpreted by artists and designers in the exhibition organized with H2O - new scenarios for survival. www.mamoli.com



Presentato per la prima volta in Italia in un vero garage di via Savona, il modulo per lo stoccaggio energetico senza cavi Yill della berlinese Younicos, realizza il sogno umano di produzione pulita dell'energia del fulmine. Nel piccolo modulo monowheel di Werner Aisslinger è immagazzinata energia elettrica sufficiente alla postazione di lavoro moderna per ben tre giorni. Foto Giulia Bruno. www.younicos.com

Presented in Italy for the first time in a real garage in Via Savona, the Yill module for wireless energy storage by Berlin manufacturer Younicos, realizes man's dream of producing clean energy from lightning. The small single-wheel module by Werner Aisslinger, can store enough electrical energy to supply a modern workstation for three days. Photo by Giulia Bruno. www.younicos.com

Proposte di vita all'aperto nel progetto Habitat Nature, protagonista dell'outdoor di Home & Spa Design, con la trasformazione dello spazio esterno di Superstudio 13 in temporary garden. Marzia Brandinelli e Silvia Refaldi di VERDEarchitettura, rivisitando con design contemporaneo l'hortus conclusus, hanno realizzato una confortevole alternanza di spazi aperti e altri dedicati alla convivialità protetti da solide strutture. Foto Giulia Bruno. www.verdearchitettura.it

Proposals for outdoor living in the Habitat Natural project, the protagonists of the Home & Spa Design, with the transformation of Superstudio 13's outdoor space into a temporary garden. Marzia Brandinelli and Silvia Refaldi of VERDEarchitettura, reinterpreting the hortus conclusus in a contemporary design, have created a comfortable alternation of open spaces and others dedicated to conviviality, protected by solid structures. Photo by Giulia Bruno. www.verdearchitettura.it

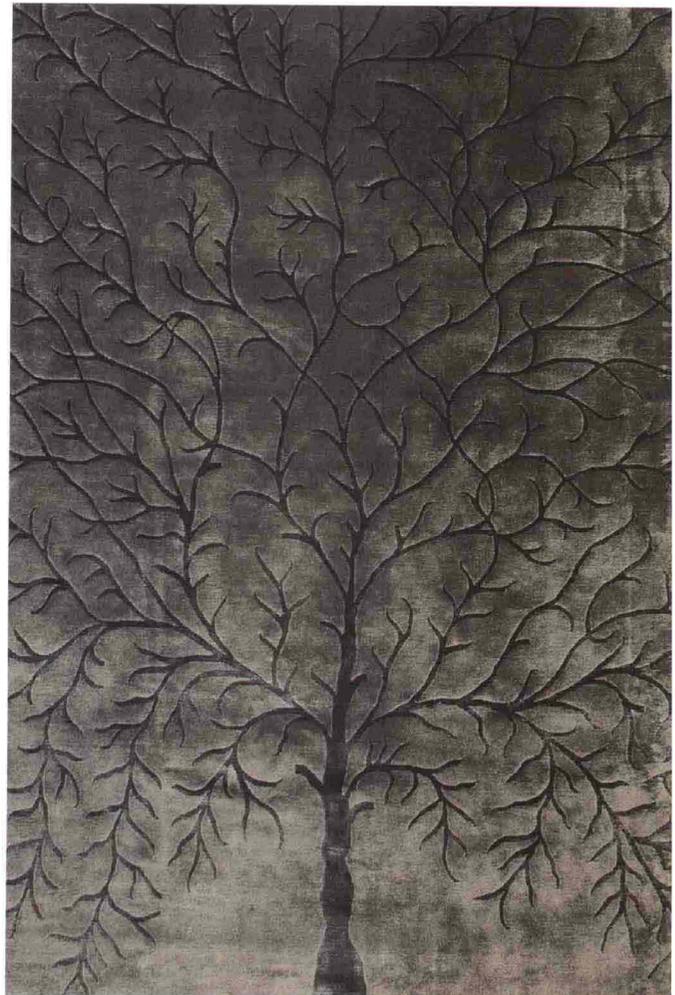


Interior decoration in pelle di struzzo presentati in Triennale dalla sud africana Klein Karoo, azienda impegnata nella crescita professionale dei dipendenti, garanzia di equità sul posto di lavoro, benessere e stato di salute degli animali allevati a terra in fattorie. Sgabelli, tavolini, cachepot, collane portano la firma dei Fratelli Campana, affascinati dalle potenzialità della malleabile pelle e dalla possibilità del suo utilizzo fino all'esaurimento del pezzo. Nella foto di Giulia Bruno, la poltroncina Sushi dei Fratelli Campana per Edra. www.kleinkaroo.com

Interior decoration in ostrich skin was presented at the Triennale by Klein Karoo, a South African company committed to the professional growth of its employees, the guarantee of fairness in the workplace, wellbeing and health of the animals that are range-fed on the farms. Barstools, tables, cachepot, necklaces by the Campana Brothers, who are fascinated by the potential of this easy-to-work leather and the possibilities it offers until the piece is finished. In the photo by Giulia Bruno, the Sushi chair by the Campana Brothers for Edra. www.kleinkaroo.com

L'immagine dell'albero della vita, icona orientale dell'energia vitale, è rivista da occhi contemporanei nel tappeto di seta e lana annodato a mano 'Arbre de vie' di cc-tapis. www.cc-tapis.com

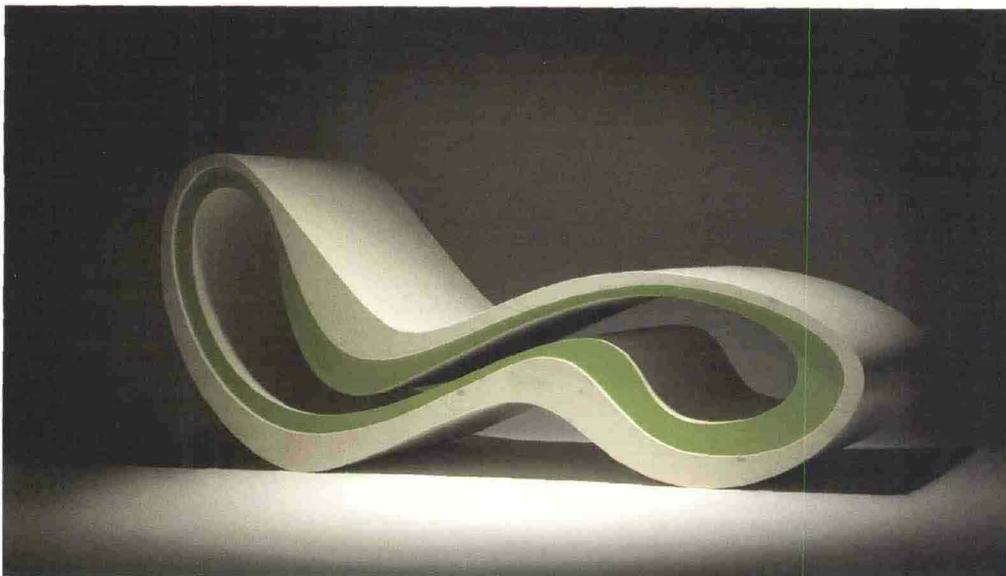
The image of the tree of life, the Oriental icon of vital energy, is reinterpreted by contemporary eyes in the hand-knotted silk and wool 'Arbre de vie' carpet by cc-tapis. www.cc-tapis.com





Completamente in legno certificato, con incastrati a secco e cuciture in corda, gli arredi di Pirwi, brand messicano per la prima volta in Italia. Anche il nome del marchio è sinonimo di sostenibilità: gli indigeni chiamano così un grande albero sempreverde, considerato produttivamente inutile ma che ha proprietà antisettiche, frutti usati per tingere i tessuti e soprattutto cresce velocemente su terreni rocciosi contenendone l'abrasione. Foto Giulia Bruno. www.pirwi.com

Made completely out of certified wood, with dry jointing and seams stitched out of rope, the furniture by Pirwi, the Mexican brand, comes to Italy for the first time. The name of the brand is a synonym of sustainability: the name was given by the natives to a tall evergreen tree, considered useless in terms of production but with antiseptic properties, and fruits used to dye fabrics, quick to grow on rocky terrain to prevent abrasion. Photo by Giulia Bruno. www.pirwi.com



Da foreste certificate arrivano gli arredi in legno massello, padiglioni ed elementi per interno della finlandese Punkalive®, che utilizza il Kerto® di FinnForest, laminato multistrato di abete rosso coltivato entro un raggio di 100 km dallo stabilimento produttivo. Nella foto di Marco Melander, High Roller Sun Lounger di Karim Rashid. www.punkalive.fi

From certified forests comes the solid wood furniture, pavilions and elements for interiors by Finnish manufacturer Punkalive®, which uses Kerto® by FinnForest, a plywood laminate made out of red fir grown within a range of 100 km from the factory. In the photo by Marco Melander, High Roller Sun Lounger by Karim Rashid. www.punkalive.fi